COURT PROFESSIONS

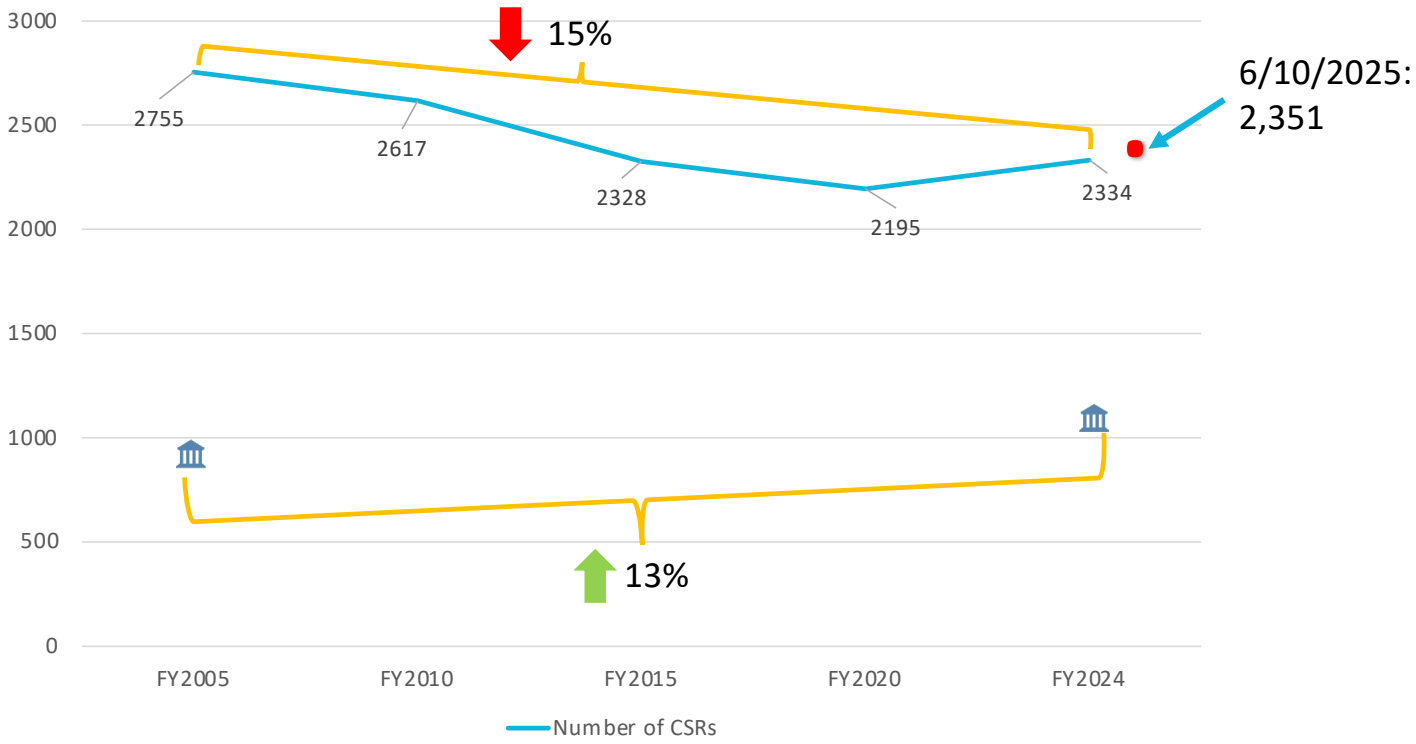
A PRESENTATION TO THE TEXAS JUDICIAL COUNCIL

OCA REGULATORY SERVICES DIVISION & COURT SERVICES DIVISION

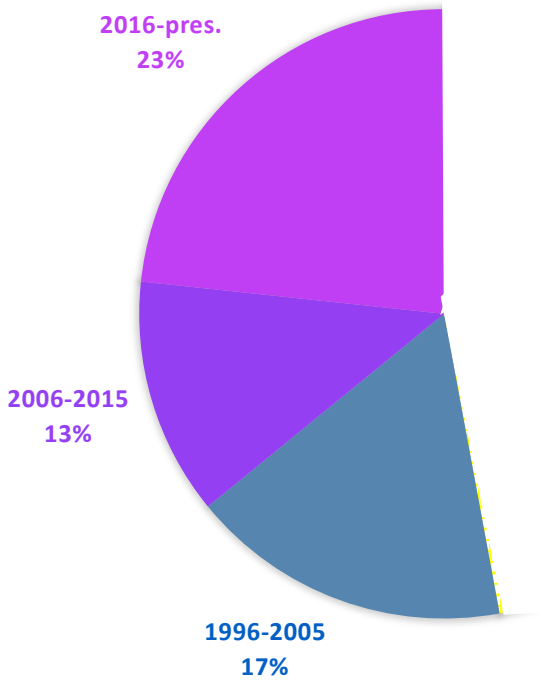
JUNE 13, 2025

Certified Shorthand Reporters

Certified Shorthand Reporters



CSRs by First Certification Year



Steps taken so far…

- Reciprocity
- Apprenticeship/Provisional Certification

Other possibilities?

- National testing
- Remote Reporters
- Oral Stenographers (Voice Writers)

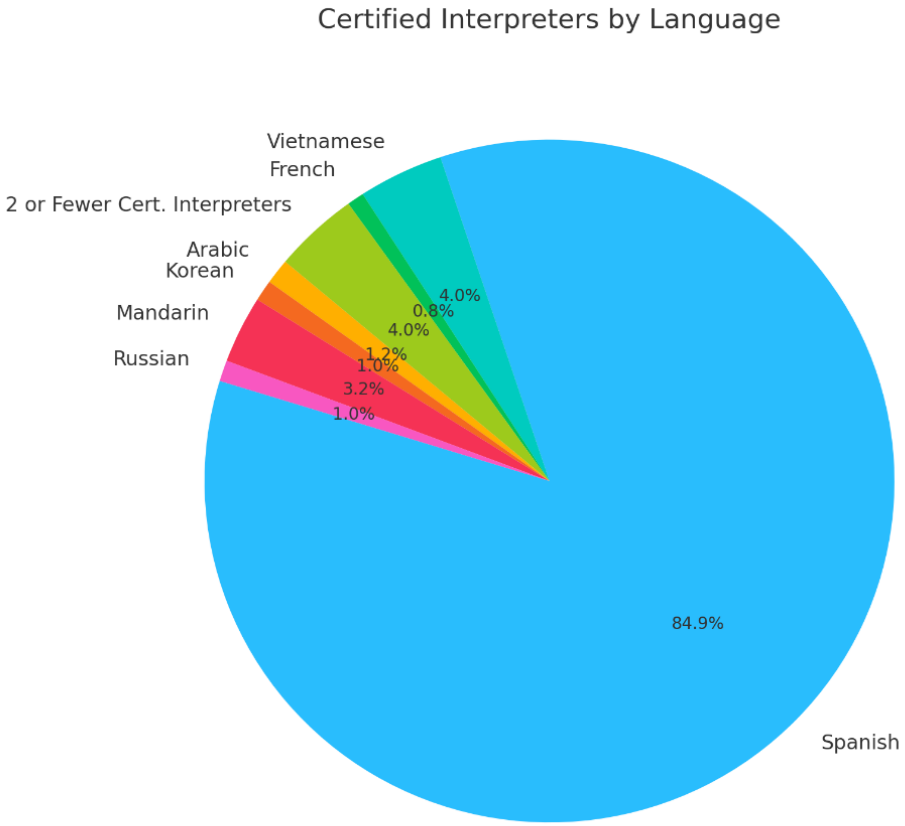
The Role of Technology

- Digital Reporting

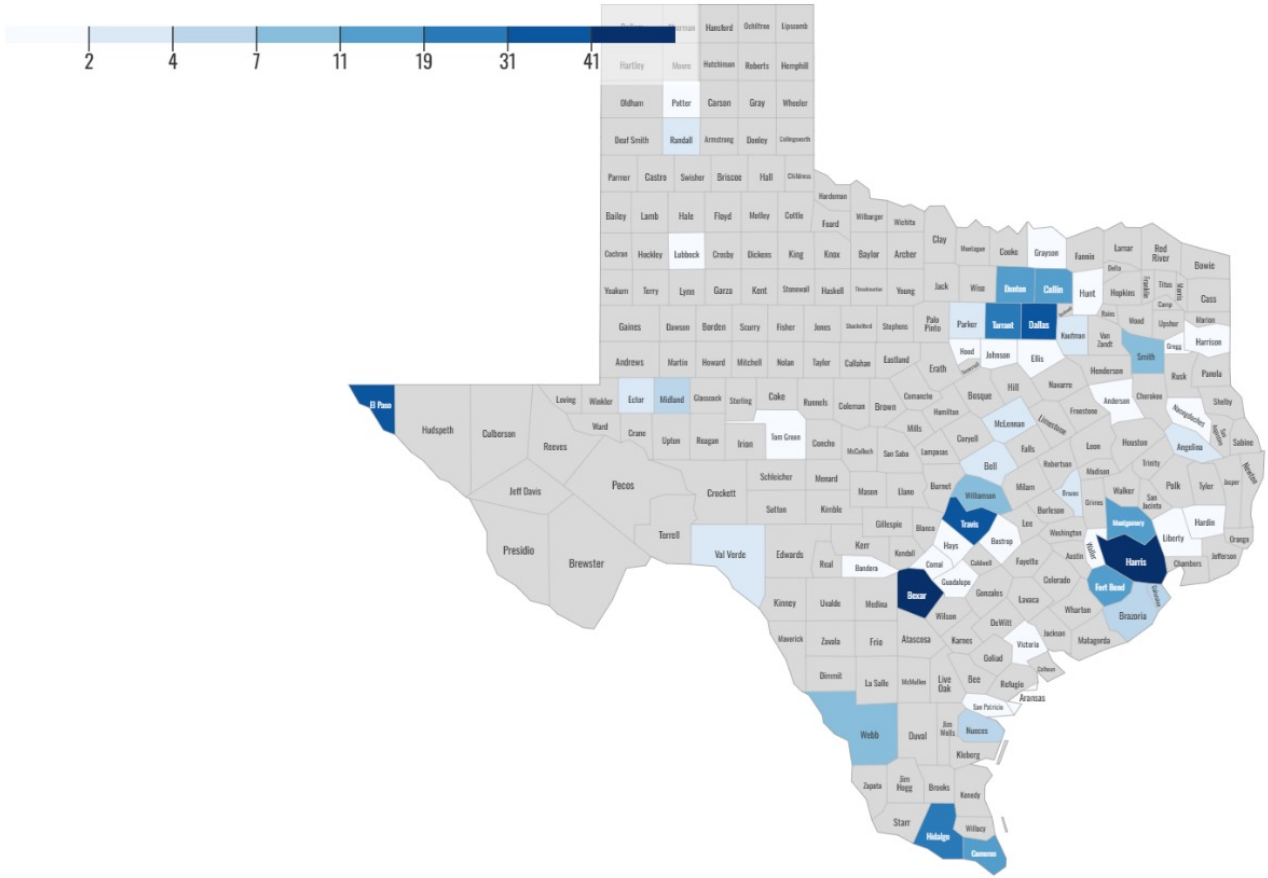
- SB 2878, Sec. 7.32

Licensed Court Interpreters

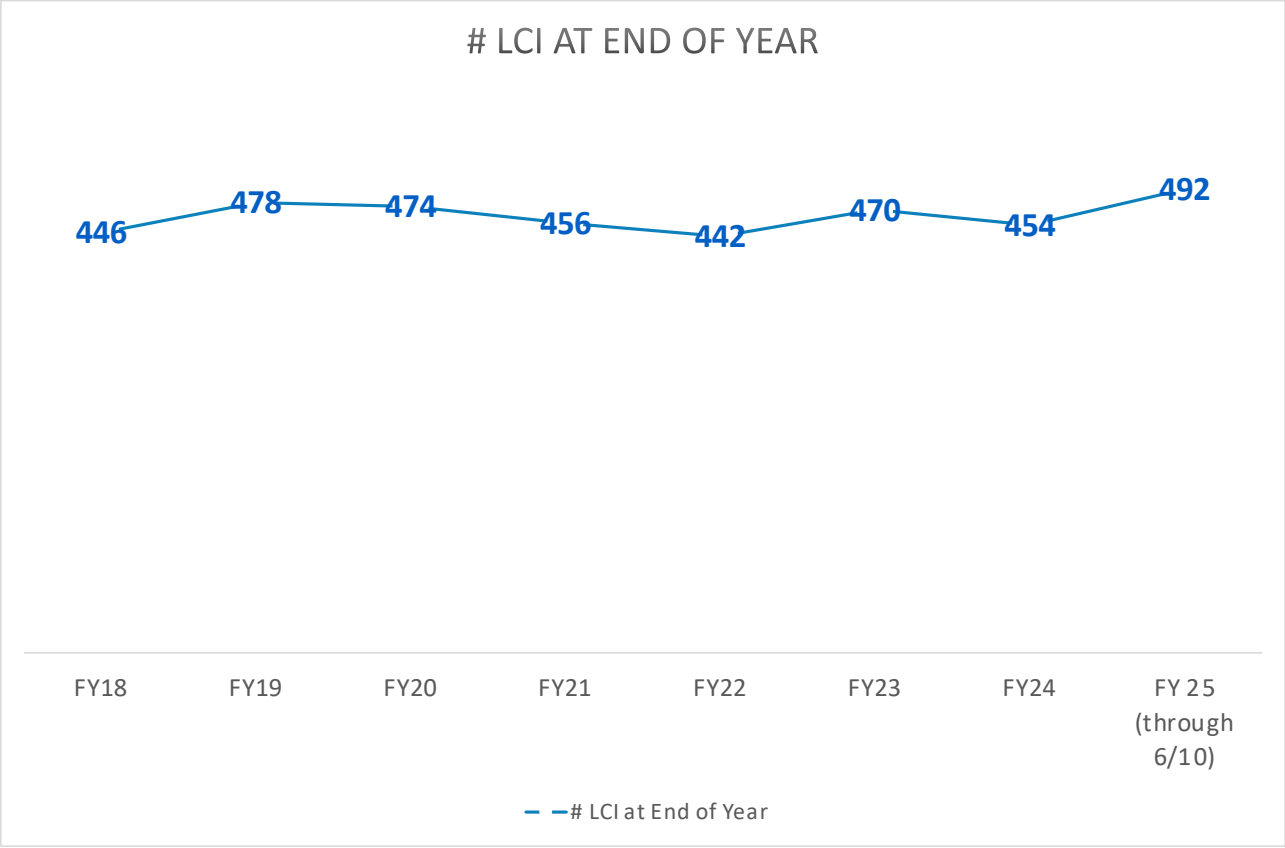
Languages Represented



Distribution of Interpreters in Texas



Trends Over Time

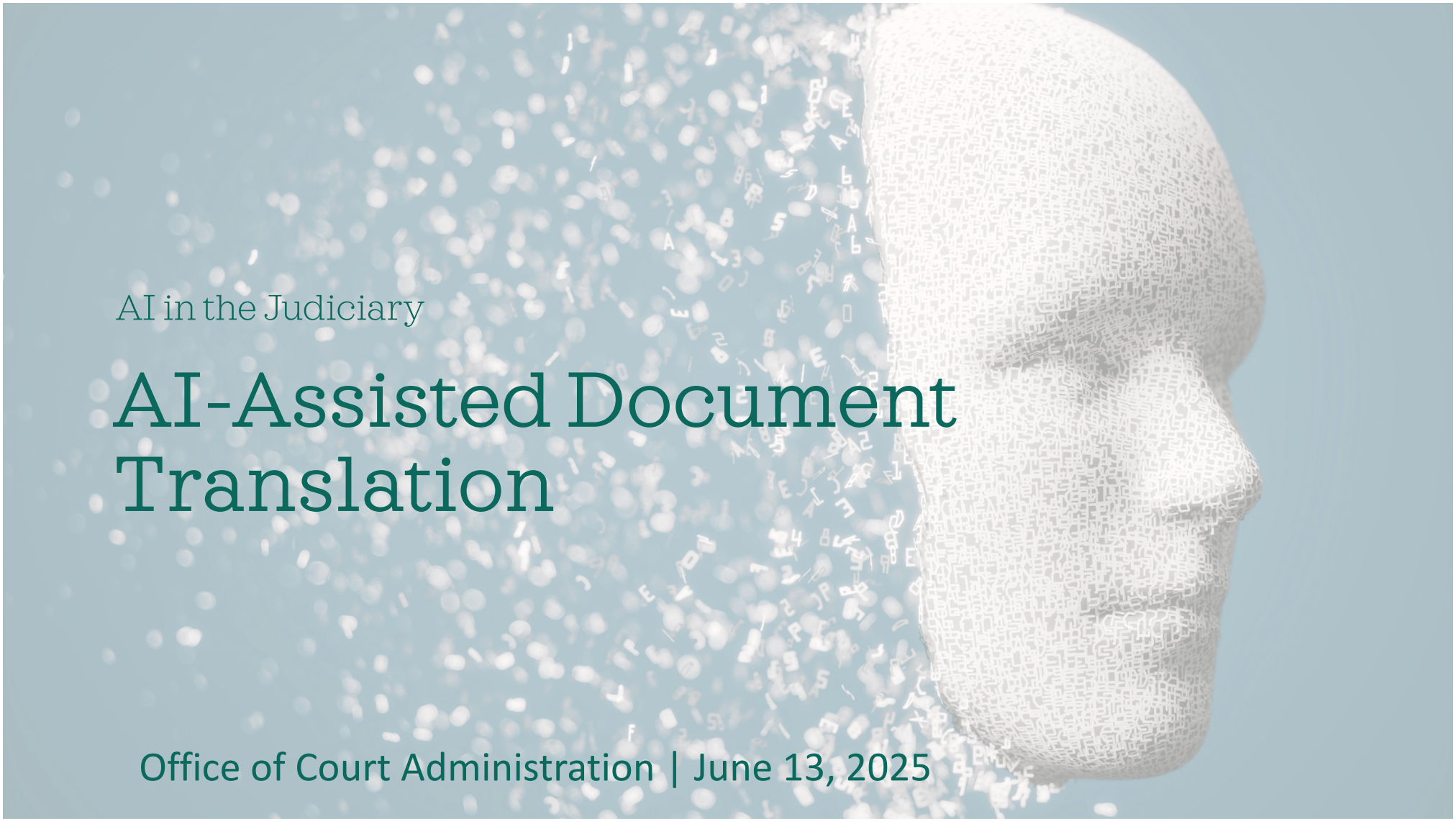


Candidate Proficiency

FY	Written Exam Pass Rate	Oral Exam Pass Rate
FY 19	50%	26%
FY 20	57%	36%
FY 21	57%	34%
FY 22	59%	22%
FY 23	53%	23%
FY 24	54%	13%
FY 25	61%	22%

Next Steps

- Advisory Committee
- Examining other jurisdictions' approach to this challenge.
- Developing potential rules changes that could help.



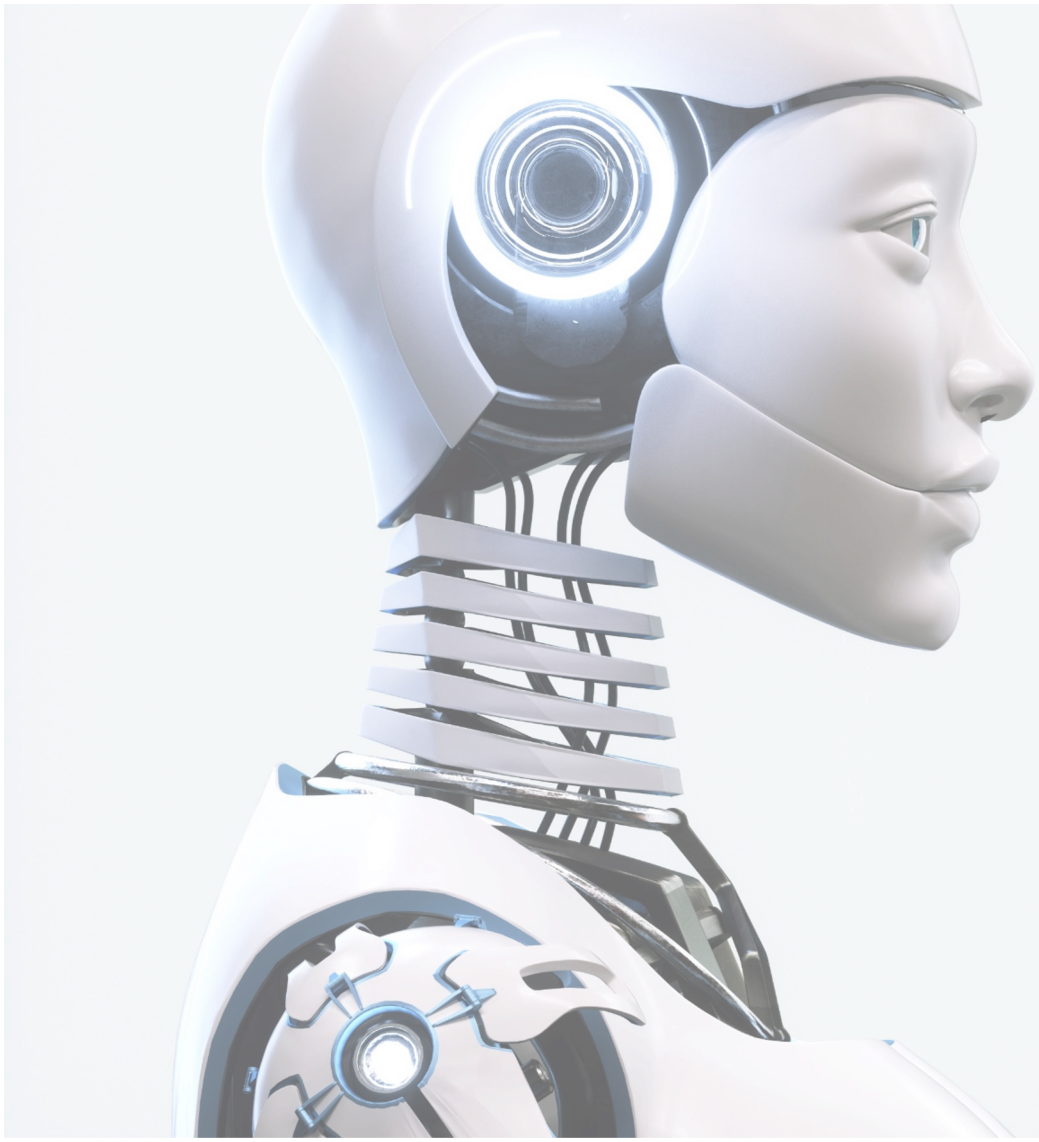
AI in the Judiciary

AI-Assisted Document Translation

Office of Court Administration | June 13, 2025

Translation needs in the Texas judiciary exceed resources

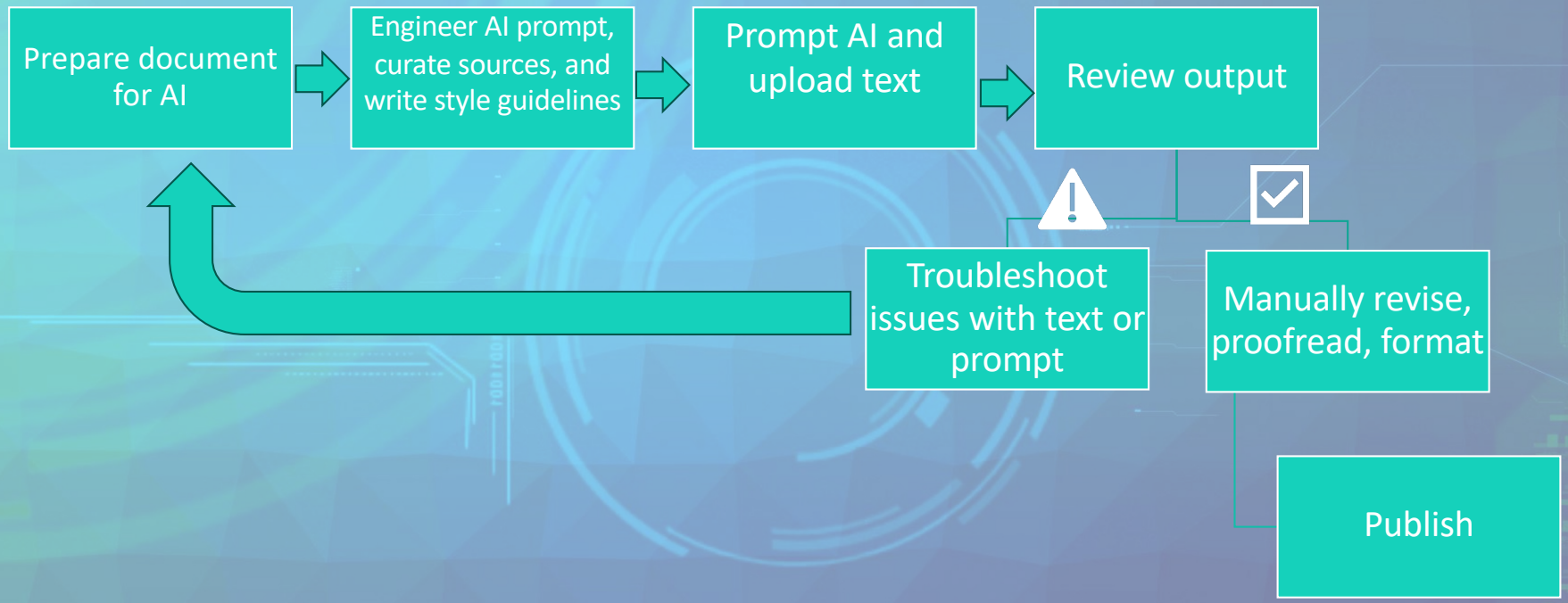
- Legal forms
- Court orders
- Self-help guides
- Court appearance instructions
- Program terms and conditions



The Dream AI Translation Workflow

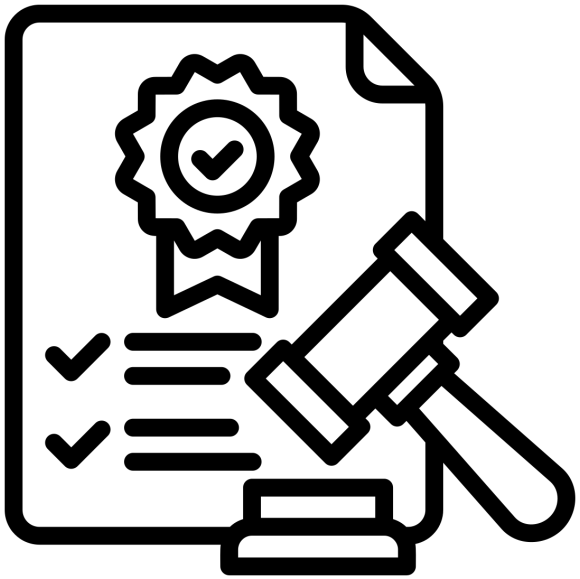
- Upload text to AI
- AI translates text
- Publish translation

The Reality
AI Translation Workflow

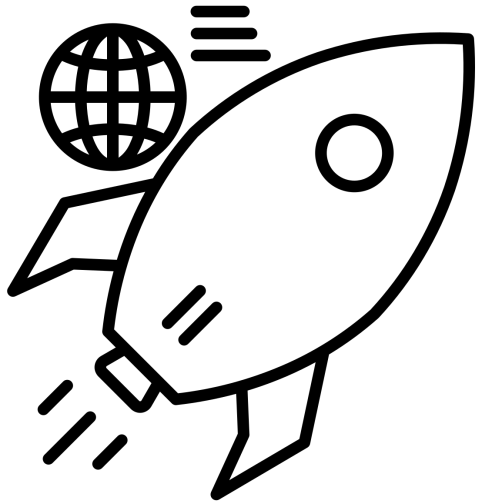


AI-Assisted Translation Proof of Concept: Phase I

- Short model court forms
- Free, public AI tool
- Translated into Spanish
- No specialized prompting



AI-Assisted Translation
Proof of Concept: Phase I



The Good

- Draft ready in minutes vs. days
- Terminology mostly correct
- Free of spelling and grammatical errors

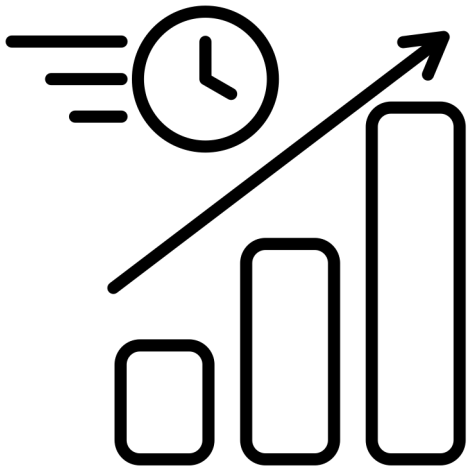
AI-Assisted Translation
Proof of Concept: Phase I

Limitations

- Document length limits
- Loss of formatting
- Hallucinations and omissions
- Confidentiality concerns

Next step

Explore AI tools to responsibly improve translation efficiency



- Qualified human translator to train tool and revise output
- Validated database to reduce errors